

SÚŤAŽ V PREKLADE *JUVENES TRANSLATORES*

Pokyny

Na tejto strane vyplňte všetky políčka veľkým tlačeným písmom.

Na nasledujúce strany napíšte svoj preklad – píšete na predtlačené riadky a snažte sa ich nepresahovať. V hornej časti na každej strane vyplňte všetky políčka (meno, registračné číslo školy, názov školy) a číslo strany (číslo strany/ celkový počet strán).

Zdrojový jazyk: FRANCOŤZSKÝ JAZYK	Cieľový jazyk: SLOVENSKÝ JAZYK
Krajina: SLOVENSKÁ REPUBLIKA	Pupíl 37 School 444
Názov školy: GYMNAZIUM IVANA BELLU (HANDLOVA)	
Registračné číslo: 444	
Priezvisko žiaka: KAŠŠOVÁ	
Meno žiaka: FREDERIKA	
Učiteľský dozor: NICOLAS GUY	

Meno a priezvisko žiaka: FREDERIKA KAŠŠOVÁ

Registračné číslo a názov školy: 444 GYMNAZIUM IVANA BELLU

Preklad:

Dovoľte si jazyk iných, aby sme im
lepšie porozumeli

Európska únia (EÚ) nahliada dvadsiatim člen-
ským štátom a dvadsiatimi úradnými jazykmi.
Tá multijazyčná politika dovoľuje európskym
občanom komunikáciu s úradmi EÚ vo svojom jazyku,
ale tiež korešpondovať s európskymi inštitúciami
v úradnom jazyku podľa vlastného výberu
a dostať odpoveď v tom istom jazyku.

Pre rozvoj komunikácie medzi národmi a zlep-
šenie kvality života občanov EÚ (napríklad
v oblasti vzdelávania) Európska komisia
aktívne podporuje výučbu dvoch cudzích
jazykov okrem materinského jazyka.

V perspektíve tohto európskeho roka
medzikultúrnej komunikácie pôsila
skupina vedelancov usilovať nad mierou,
ako viesť do súladu množstvo jazykov
a ich vzájomné porozumenie. Špeciálnou
roku 2008 tieto vedelanci zverejnili správu

Preklad:

v ktorej kvôli, že je dôležité, aby sa vzájomné vzťahy medzi národmi EÚ uskutočňovali radšej v dvoch jazykoch národov, ktorých sa týka, ako sa veľmi často uchýľovať k používaniu tretieho jazyka.

Preto treba, aby všetky jazyky EÚ boli hovorené dostatočným množstvom ľudí vo všetkých členských štátoch. Táto správa odporúča občanom EÚ, aby sa okrem svojho materinského jazyka učili aj druhý jazyk medzinárodnej komunikácie (časť anglický jazyk) a jeden ďalší, tzv. „osobný osvojený jazyk“.

Tento osobný osvojený jazyk nie je len ktorýkoľvek cudzí jazyk, ktorý sa treba naučiť kvôli maturite, ale skôr druhý materinský jazyk, ktorý sa musí intenzívne vyučovať počas celého školského, vysokškolského a profesionálneho života každého európskeho občana. Ide o intenzívne oboznámenie sa s krajinou, kde je tento jazyk používaný.

Meno a priezvisko žiaka: FREDERIKA KASŠOVÁ

Registračné číslo a názov školy: 444 GYMNAZIUM IANA

BELLU

Preklad:

s jej kultúrou a históriou.

Je to obrovská výzva, ale stojí to za to,
keď každý jazyk otvára nové obzory ľuďom,
keď mu rozumie.